

A BETTER FUTURE THROUGH 'UPWARD BOUND'

Continued from page 1)
 Emma's special student advisor is Bev Williams. "Bev is my best friend, she helps me with any problem," Emma also told us that she feels secure because she knew that the Valley Migrant League really cared about what happened to her. Emma's parents have visited her. When I left home, my parents were very worried. They were afraid of freedom away from home," Emma recalled.

(Continuación de la página 1)
 amigos. Bev Williams es otra estudiante y consejera especial de Emma. "Bev es mi mejor amiga y me ayuda con cualquier problema." Emma también nos dijo que se sentía segura porque sabía que el Valley Migrant League se preocupaba por lo que le sucediera.

Los papas de Emma han ido a visitarla. "Cuando me aleje de mi casa mis papas estaban muy preocupados. Ellos se preocupaban de mi libertad fuera del hogar," dijo Emma.

"Yo he aprendido mucho, y confío en mi misma. Ahora mis papas también me alientan para que siga en la escuela. Ellos ahora saben que ésta es la gran oportunidad de mi vida." La voz de Emma se escuchó segura cuando dijo, "Yo quiero ser una profesora o una trabajadora social." Estamos seguros de que ella saldrá adelante. Emma sacó las calificaciones más altas de todas las otras niñas de la Universidad de Oregon en el programa de "Upward Bound."

Emma has learned a lot, and I trust she will continue to learn. Now my parents are encouraging me to continue in school. My parents know it is the opportunity of my life." Emma's voice was sure when she said, "I want to be a teacher or a social worker." Emma's grades are good that Emma will be the highest of any girl in the U. of O. "Upward Bound" program.



'WE ARE NEVER TOO OLD TO LEARN'

(Continued from page 1)

(Continuación de la página 1)

tion." They will learn reading, writing and mathematics. The class will be four days a week, from 9 until 11 a.m., in the Dayton Opportunity Center. The teacher is a VISTA Volunteer, Judy Collins.

básica." Aprenderán lectura, escritura y matemáticas. La clase será cuatro días de la semana, de 9 a 11 de la mañana, en el Centro de Oportunidad de Dayton. La profesora es una voluntaria de VISTA, Judy Collins.

Mrs. Ruth Carney, head of the Yamhill County Welfare office, organized this program. She and Phil Peters, the Dayton VML area director, worked together to start the class. They believe that this is the beginning, in helping these people to get off welfare.

La Sra. Ruth Carney, principal de la oficina de Welfare del Condado de Yamhill organizó esta programa. Ella y Phil Peters, el director del V.M.L. en Dayton, trabajaron juntos para empezar esta clase. Ellos creen que así se empieza para ayudar a esta gente a dejar "welfare."

"The last time I was in a classroom was 30 years ago," said Lawrence Goodall, one of the students, "but I guess you are never too old to learn."

"La última vez que estuve en un salón de clase fue hace 30 años," dijo Lawrence Goodall, uno de los estudiantes, "pero yo creo que nunca es tarde para aprender."

Santa Claus Rides Trailer

SANTA CLAUS RIDES TRAILER
ARIZONA MIGRANT CAMPS
 Mr. Wilcox:

We have felt very grateful for Opportunity News... You may be assured that we are trying to do the deed of real service to migrants here. I have urged a similar sheet be started by the state office in Phoenix, and I am happy to say that something is being stirred.

Hemos sentidos muy obligados al Opportunity News. Puede estar seguro que estamos tratando de hacernos de buen servicio a los trabajadores aquí. He pedido que un periódico similar sea empezado por nuestra oficina del estado en Phoenix, y estoy feliz en decirle parece que algo va a pasar.

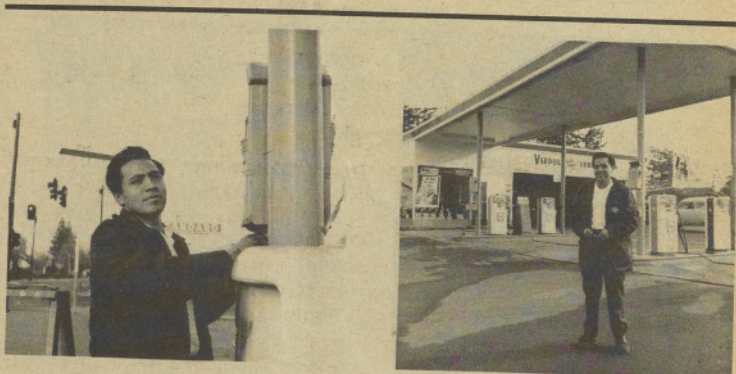
Pienso que un periódico, mitad en español, sería de más valor que dos... Su experiencia nos puede ayudar...

Debido a nosotros viviendo en un campo en la valle, La Sra. Jackson y yo llevamos aquí el idea de un "Trailer de oportunidad" para trabajar en el campo. Re-arreglamos un trailer y, con un Mexicano-Americano bilingual, estamos ahora visitando a más que una docena de campos. La mayoría del trabajo es con niños y padres—una combinación de "head start" y amistad de adultos.

En el pasado tres días, ocho de nosotros con el trailer hemos hecho el papel de Santa Claus en como 15 campos.

Quiero tomar esta ocasión para esperar a Ud. y toda la Liga una Navidad feliz y un próspero año nuevo.

Sincerely,
 Donald Jackson
 Migrant Opportunity Program
 (Phoenix, Arizona)
 P.O. Box 216
 Stanfield, Arizona



"FLYING A" RETURNS FOR A CORRECTION
"FLYING A" REVUELVE POR UNA CORRECCION

The man you see in the photos above is Juan Mares.

El hombre que Ud. ve en la foto arriba es Juan Mares.

Last week the editor of the Opportunity News made an error and used the wrong photo. And so this week, the Flying A returns for a correction.

La semana pasada el editor del Opportunity News hizo un error y no usó la foto correcto. Entonces esta semana, el "Flying A" revuelve para una corrección.

The editor offers a three-way apology: (1) To Juan Mares (above), the man who recently opened the Flying A station in Beaverton, on the corner of Watson and Allen. (2) To Isabel Perez, one of Juan's helpers, whose picture appeared with the article last week. And (3) to Peter Reich, VISTA Volunteer at Hillsboro, whose name was at the end of the article.

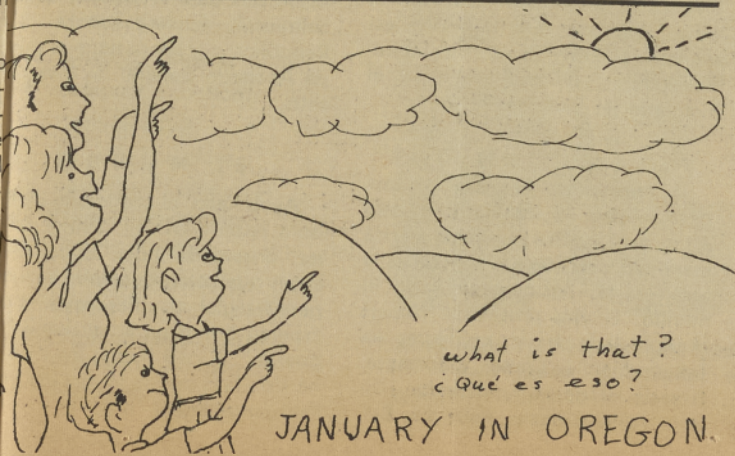
El editor ofrece una apología de tres caminos: (1) A Juan Mares (arriba), el hombre quien recientemente abrió la estación "Flying A" en Beaverton, en la esquina de Watson y Allen. (2) A Isabel Perez, uno de los ayudantes de Juan, de quien teníamos la foto la semana pasada. Y (3) a Peter Reich, VISTA Volunteer de Hillsboro, quien tenía su nombre al fin de la historia.

As the article stated, Juan Mares greets you with a smile. When we showed him last week's article, he smiled and did not even tell us that the photo was a mistake.

Como dijo la historia, Juan Mares le encuentra con una sonrisa. Cuando le mostramos el artículo de la semana pasada, sonrió y ni siquiera nos dijo que la foto era equivocada.

—Don Wilcox

—Don Wilcox



what is that?
 ¿qué es eso?

JANUARY IN OREGON.